



Apator S.A., 87-100 Toruń, ul. Gdańska 4a lok. C4
tel.: +48 56 61 91 244, fax: +48 56 61 91 295
www.apator.com

Zakład produkcyjny

Výrobní závod

Betriebsstätte

Производственное предприятие

Ostaszewo 57C, 87-148 Łysomice

Rozłączniki izolacyjne

Pojistkové odpínače

Lasttrennschalter

Изоляционные выключатели нагрузки

RBK 00, RBK 00pro, RBK 00 pro V-120

Instrukcja montażu i obsługi

Montážní a provozní návod

Montage- und Bedienungsanleitung

Инструкция по монтажу и обслуживанию

ISO 9001:2000

PN-N-18001

ISO 14001

INFORMACJE OGÓLNE

Rozłączniki izolacyjne bezpiecznikowe RBK pro są przeznaczone do rozdziału energii elektrycznej i zabezpieczenia urządzeń elektrycznych przed skutkami zwarcia i przeciążeń za pośrednictwem przemysłowych wkładek bezpiecznikowych. Dedykowane są do przemysłowych rozdzielnic nn i w złączach kablowo-rozdzielczych.

OBECNÉ INFORMACE

Pojistkové odpínače RBK pro jsou určeny pro distribuci elektrické energie a ochranu elektrických zařízení před zkraty a přetížením pomocí průmyslových pojistkových vložek. Jsou určeny k instalaci do nízkonapěťových rozvaděčů, kabelových a měřicích skříní.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Sicherungslasttrennschalter RBK pro sind für die Stromverteilung und den Schutz elektrischer Geräte vor den Auswirkungen von Kurzschlüssen und Überlastungen mithilfe von industriellen Sicherungseinsätzen konzipiert. Sie sind für industrielle Niederspannungsschalttafeln und Kabelverteileranschlüsse bestimmt.

A. CZYNNOŚCI PODSTAWOWE / ZÁKLADNÍ OPERACE

GRUNDLEGENDE TÄTIGKEITEN / ОСНОВНЫЕ ОПЕРАЦИИ

1. Otwieranie pokrywy / OTEVŘENÍ KRYTU/ Öffnen des Deckels открывание крышки

a) chwycić za rączkę i otworzyć pokrywę (Fot. 1) / **uchopite rukojet' a otevřete kryt** **Fotografie 1)** / den Griff greifen und den Deckel öffnen (Abb. 1) / **схватить ручку и открыть крышку** (фот. 1)

1. Otwieranie pokrywy / OTEVŘENÍ KRYTU

Öffnen des Deckels / Открывание крышки

a) chwycić za rączkę i otworzyć pokrywę (Fot. 1) / **uchopite rukojet' a otevřete kryt** **Fotografie 1)** / den Griff greifen und den Deckel öffnen (Abb. 1) / **схватить ручку и открыть крышку** (фот. 1)



Fot. 1 / Foto. 1 / Abb. 1 / фот. 1

2. Zamykanie pokrywy / ZAVŘENÍ KRYTU/

Schließen des Deckels / Закрывание крышки

a) chwycić za rączkę i zamknąć pokrywę (Fot. 2) / **uchopite rukojet' a zavřete kryt** **Fotografie 2)** / den Griff greifen und den Deckel schließen (Abb. 2) / **схватить ручку и закрыть крышку** (фот. 2)

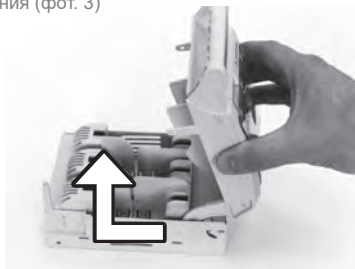


Fot. 2 / Foto. 2 / Abb. 2 / фот. 2

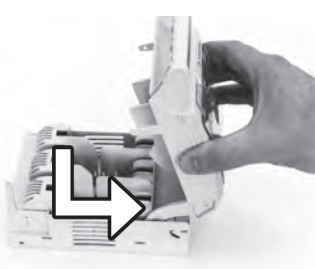
3. Zdejmowanie pokrywy / Sejmutí krytu / Abnehmen des Deckels / Снятие крышки

a) otworzyć pokrywę (wg punktu A.1) / **otevřete kryt (dle bodu A.1)** den Deckel öffnen (gemäß Punkt A.1) **открыть крышку** (согласно пункту A.1)

4. przesunąć pokrywę w kierunku wzdłużnym do podstawy, a następnie wyjąć z podstawy (Fot. 3) **posuňte kryt podél základny odpojovače a poté jej sejměte ze základny** **(Fotografie 3)** den Deckel entlang der Basis bewegen und dann von der Basis entfernen (Abb. 3) **сдвинуть крышку в продольном направлении относительно основания, а затем вынуть из основания** (фот. 3)



Fot. 3 / Foto. 3 / Abb. 3 / фот. 3



Fot. 4 / Foto. 4 / Abb. 4 / фот. 4

4. Zakładanie pokryw

Připevnění krytu

Anbringen des Deckels

Установка крышки

- a) wsunąć pokrywę w podstawę, a następnie przesunąć pokrywę do oporu wzdłuż podstawy (Fot.4)
vložte kryt do základny odpojovače a poté jejposuňte podél základny odpojovače až na doraz (Fotografie 4)
den Deckel in die Basis einschieben und dann bis zum Anschlag entlang der Basis verschieben (Abb. 4)
вставить крышку в основание, а затем сдвинуть крышку до упора в продольном направлении относительно основания (фот. 4)

5. Zdejmowanie osłony styków

Sejmutí krytu svorek

Entfernen der Kontaktabdeckung

Снятие экрана контактов

- a) chwycić wybraną osłonę styków i odchylić wkrętakiem jeden z zaczepów osłony (Fot. 5) 1, a następnie drugi zaczep osłony (Fot. 6) 2, jednocześnie wysunąć z podstawy wybraną osłonę styków (Fot. 7)
chopte vybraný kryt svorek (Fotografie 5), šroubovákem odkloňte jednu ze západek (Fotografie 6) a poté druhou a zároveň vytáhněte vybraný kryt svorek ze základny odpínače
die gewählte Kontaktabdeckung greifen und mit einem Schraubendreher eine der Verriegelungen der Abdeckung (Abb. 5) 1, dann die andere Verriegelung der Abdeckung (Abb. 6) 2 schwenken, gleichzeitig die ausgewählte Kontaktabdeckung aus der Basis herausziehen (Abb. 7)
схватить выбранную экран контактов и с помощью отвертки отклонить один из зацепов экрана (фот. 5) 1, а затем второй зацеп экрана (фот. 6) 2, одновременно выдвинуть из основания выбранный экран контактов (фот. 7)



Fot. 5 / Foto. 5 / Abb. 5 / фот. 5



Fot. 6 / Foto 6 / Abb. 6 / фот. 6



Fot. 7 / Foto. 7 / Abb. 7 / фот. 7

6. Zakładanie osłony styków

Montáž krytu svorek

Anbringen der Kontaktabdeckung

Установка экрана контактов

- a) wsunąć osłonę styków do podstawy, aż do zatrzaśnięcia się zaczepów osłony styków (Fot. 8)
zasuňte kryt svorek do základny, dokud se západky krytu svorek nezacvaknou (Fotografie 8)
Die Kontaktabdeckung in die Basis einschieben, bis die Verriegelungen der Kontaktabdeckung einrasten (Abb. 8)
засунуть экран контактов в основание вплоть до защелкивания зацепов экрана контактов (фот. 8)



Fot. 8 / Foto. 8 / Abb. 8 / фот. 8

B. MONTAŻ APARATU

MONTÁŽ ODPÍNAČE

MONTAGE DES APPARATES

МОНТАЖ АППАРАТА

1. Montaż aparatu

Montáž odpínače na montážní desku

2. Montage des Apparetes

Монтаж аппарата на пластине

- a) zdjęć pokrywkę (wg punktu A.3)
sejmęte kryt(dle bodu A.3)
Deckel entfernen (gemäß Punkt A.3)
снять крышку (согласно пункту A.3)
- b) zdjęć osłony styków (wg punktu A.5)
sejmęte kryty svorek (dle bodu A.5)
die Kontaktabdeckungen entfernen (gemäß Punkt A.5)
снять экраны контактов (согласно пункту A.5)
- c) przykręcić aparat śrubami 4xM6 lub 2xM6 (Fot. 9) momentem 3Nm
upewnęte odpínač pomocí šroubů 4xM6 nebo 2xM6 (Foto 9)
Den Apparat mit 4xM6 oder 2xM6 Schrauben anschrauben (Abb. 5) nach (Abb. 6) mit dem Drehmoment 3 Nm anziehen
прикрутить аппарат с помощью винтов 4xM6 (фот. 9) крутящим моментом 3 Нм
- d) założyć osłony styków (wg punktu A.6)
nasadęte kryty svorek (dle bodu A.6)
die Kontaktabdeckungen anbringen (gemäß Punkt A.6)
установить экраны контактов (согласно пункту A.6)
- e) założyć pokrywkę (wg punktu A.4)
nasadęte kryt (dle bodu A.4.)
den Deckel anbringen (gemäß Punkt A.3)
установить крышку (согласно пункту A.4)



Fot. 9 / Foto. 9 / Abb. 9 / фот. 9

C. MONTAŻ PRZEWODÓW PRZYŁĄCZENIOWYCH

UPEVNĚNÍ PŘIPOJOVACÍCH VODIČŮ

MONTAGE DER ANSCHLUSSKABEL

КРЕПЛЕНИЕ ПРИСОЕДИНИТЕЛЬНЫХ ПРОВОДОВ

1. Mocowanie przewodów z końcówką kablową – zacisk śrubowy typu M.

Upevnění vodičů pomocí kabelových koncovek - šroubová svorka typu M

Befestigen der Leitungen mit Kabelschuh – Schraubklemme Typ M. Крепление проводов с кабельным наконечником винтовой зажим типа M

- a) zdjęć pokrywkę (wg punktu A.3)
sejmęte kryt (dle bodu A.3)
die Abdeckung entfernen (gemäß Punkt A.3)
снять крышку (согласно пункту A.3)
- b) zdjęć osłony styków (wg punktu A.5)
sejmęte kryty svorek (dle bodu A.5)
die Kontaktabdeckungen entfernen (gemäß Punkt A.5)
снять экран контактов (согласно пункту A.5)
- c) przykręcić przewody (śruba M8) (Fot.10) momentem 10 Nm.
upewnęte vodiče šrouby M8 (10 Nm) (Fotografie 11)
Die Leitungen (Schraube M8) (Abb. 10) mit dem Drehmoment 10 Nm anziehen.
прикрутить провода (винт M8) (фот. 10) крутящим моментом 10 Нм



Fot. 10 / Foto 10 / Abb. 10 / фот. 10

- d) wylamać odpowiednie elementy osłony styków w zależności od grubości kabla (Fot. 11 – 17)
vyломte příslušné části krytů kontaktů (foto 11-17)
 die entsprechenden Elemente der Kontaktabdeckungen in Abhängigkeit von der Kabeldicke
 herausbrechen (Abb. 11 - 17)
 сломать соответствующие части экрана контактов в зависимости от толщины кабеля
 (фот. 11 – 17)



Fot. 11 / Foto. 11 / Abb. 11 / фот. 11



Fot. 12 / Foto. 12 / Abb. 12 / фот. 12



Fot. 13 / Foto. 13 / Abb. 13 / фот. 13



Fot. 14 / Foto. 14 / Abb. 14 / фот. 14



Fot. 15 / Foto. 15 / Abb. 15 / фот. 15



Fot. 16 / Foto. 16 / Abb. 16 / фот. 16



Fot. 17 / Foto. 17 / Abb. 17 / фот. 17

- e) założyć osłony styków (wg punktu A.6)
nasadte kryty svorek (dle bodu A.6)
 die Kontaktabdeckungen anbringen (gemäß Punkt A.6)
 установить экраны контактов (согласно пункту A.6)
- f) założyć pokrywę (wg punktu A.4)
nasadte kryt (dle bodu A.4)
 den Deckel anbringen (gemäß Punkt A.4)
 установить крышку (согласно пункту A.4)

2. Mocowanie przewodów – zacisk strzemiączkowy typu S z odizolowaną końcówką

Upevnění vodičů s odizolovaným koncem - svorka typu S

Befestigung von Leitungen – Haltebügelklemme Typ S mit einem nicht isolierten Ende

Крепление проводов с обнаженным наконечником – хомутовый зажим типа S

- a) zdjąć pokrywę (wg punktu A.3)
sejměte kryt (dle bodu A.3)
den Deckel entfernen (gemäß Punkt A.3)
снять крышку (согласно пункту A.3)
- b) zdjąć osłony styków (wg punktu A.5)
sejměte kryt svorek (dle bodu A.5)
die Kontaktabdeckungen entfernen (gemäß Punkt A.5)
снять экраны контактов (согласно пункту A.5)
- c) przykręcić przewody (śruby M5)(Fot. 18) momentem 3 Nm
upevněte vodiče (šrouby M5) (3 Nm) (Fotografie 20)
Die Leitungen (Schraube M5) (Abb. 18) mit dem Drehmoment 3 Nm anziehen
прикрутить провода (винты M5) (фот. 18) крутящим моментом 3 Nm
- d) wyłączyć odpowiednie elementy osłony styków w zależności od grubości kabla (Fot. 11 – 17)
vylomte příslušné části krytů kontaktů (foto 11-17))
die entsprechenden Elemente der Kontaktabdeckungen in Abhängigkeit von der Kabeldicke herausbrechen (Abb. 11 - 17)
сломать соответствующие части экрана контактов в зависимости от толщины кабеля (фот. 11 – 17)
- e) założyć osłony styków (wg punktu A.6)
nasadte kryty svorek (dle bodu A.6)
die Kontaktabdeckungen anbringen (gemäß Punkt A.6)
установить экраны контактов (согласно пункту A.6)
- f) założyć pokrywę (wg punktu A.4)
nasadte kryt (dle bodu A.4)
Deckel anbringen (gemäß Punkt A.4)
установить крышку (согласно пункту A.4)



Fot. 18 / Foto. 18 / Abb. 18 / фот. 18

D. WKŁADANIE, WYJMIOWANIE I SPRAWDZANIE STANU WKŁADEK BEZPIECZNIKOWYCH

VLOŽENÍ, VYJÍMÁNÍ A KONTROLA POJISTKOVÝCH VLOŽEK

EINSETZEN, ENTFERNEN UND ÜBERPRÜFEN DES ZUSTANDES VON SICHERUNGSEINSÄTZEN

УСТАНОВКА, ИЗВЛЕЧЕНИЕ И ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ

ВСТАВОК ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

1. Wkładanie wkładek bezpiecznikowych

Vložení pojistkových vložek

Einsetzen der Sicherungseinsätze

Установка вставок предохранителей

- a) zdjąć pokrywę (wg punktu A.3)
sejměte kryt (dle bodu A.3)
den Deckel entfernen (gemäß Punkt A.3)
снять крышку (согласно пункту A.3)
- b) umieścić wkładkę w uchwycie wkładek bezpiecznikowych (Fot. 19)
vložte pojistkovou vložku do držáku pojistky (Fotografie 19)
die Sicherungseinsätze in den Sicherungseinsatzhalter einsetzen (Abb. 19)
установить вставку в держателе вставок предохранителей (фот. 19)



Fot. 19 / Foto. 19 / Abb. 19 / фот. 19



Fot. 20 / Foto 20 / Abb. 20 / фот. 20



Fot. 21 / Foto. 21 / Abb. 21 / фот. 21



Fot. 21a / Foto. 21a / Abb. 21a / фот. 21a

- c) przesunąć wkładkę wzdłuż pokrywę (Fot. 20) aż do zatrzaśnięcia blokady wkładek bezpiecznikowych (Fot. 21, Fot. 21a)
posuňte pojistkovou vložku, dokud pojistka nezacvakne (Fotografie 21)
Den Einsatz entlang des Deckels (Abb. 20), bis die Verriegelung der Sicherungseinsätze (Abb. 21, Abb. 21a) eingerastet ist, bewegen.
сдвинуть вставку в продольном направлении относительно крышки (фот. 20) вплоть до защелкивания блокировки вставок предохранителей (фот. 21, фот. 21a)
- d) założyć pokrywę (wg punktu A.4)
nasadíte kryt (dle bodu A.4)
den Deckel wieder anbringen (gemäß A.4)
установить крышку (согласно пункту A.4)

2. Wyjmowanie wkładek bezpiecznikowych

VYJMUTÍ POJISTKOVÝCH VLOŽEK

Entfernen der Sicherungseinsätze

Извлечение холодных вставок предохранителей

- a) zdjąć pokrywę (wg punktu A.3)
sejměte kryt (dle bodu A.3)
den Deckel entfernen (gemäß Punkt A.3).
снять крышку (согласно пункту A.3)
- b) wcisnąć blokadę zwalniania wkładek bezpiecznikowych (Fot. 22), następnie wysunąć i wyjąć wkładkę z uchwytu (Fot. 23)
stiskněte tlačítko uvolnění pojistky pro pojistkové vložky (Fotografie 22) a poté vytáhněte a vyjměte pojistkovou vložku z držáku pojistky (Fotografie 23)
Die Entriegelungssperre der Sicherungseinsätze (Abb. 22) drücken, dann herausziehen und den Einsatz aus der Halterung entfernen (Abb. 23).
нажать разблокировку вставок предохранителей (фот. 22), а затем выдвинуть и извлечь вставку из держателя (фот. 23)



Fot. 22 / Foto. 22 / Abb. 22 / фот. 22



Fot. 23 / Foto. 23 / Abb. 23 / фот. 23

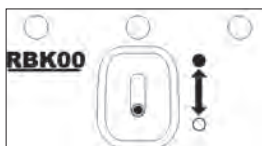
3. Sprawdzenie stanu wkładek bezpiecznikowych

Kontrola stavu pojistkových vložek

Überprüfung des Zustands der Sicherungseinsätze

Проверка состояния вставок предохранителей

- a) przesunąć suwak pokrywy w dół w celu odsłonięcia otworów pomiarowych (Fot. 24) posuňte posuvník krytu nahoru, abyste uvolnili inspekční otvory (Fotografie 24)
Den Deckelschieber nach unten schieben, um die Messöffnungen freizulegen (Abb. 24).
сдвинуть золотник крышки вниз, чтобы открыть измерительные отверстия (рис. 24)



Fot. 24 / Foto. 24 / Abb. 24 / фот. 24



Fot. 25 / Foto. 25 / Abb. 25 / фот. 25



Fot. 26 / Foto. 26 / Abb. 26 / фот. 26

- b) dokonać sprawdzenia stanu wkładek np. próbnikiem napięcia (Fot. 25) zkontrolujte stav pojistkových vložek, např. zkoušečkou napětí (Fotografie 25)
den Zustand von Sicherungseinsätzen überprüfen, z.B. mit einem Spannungsprüfer (Abb. 25)
проверить состояние вставок, например, с помощью испытателя напряжения (фот. 25)
- c) przesunąć suwak pokrywy w górę do pozycji zamkniętych otworów pomiarowych (Fot. 26) a posuňte posuvník krytu dolů, dokud nedojde k uzavření otvorů pro měření (Fotografie 26)
den Deckelschieber nach oben in die Position der geschlossenen Messöffnungen bewegen (Abb. 26).
сдвинуть золотник крышки вверх до положения закрытых измерительных отверстий (рис. 26)

E. PLOMBOWANIE APARATU

PLOMBOVÁNÍ ODPÍNAČE

VERPLOMBEN DES APPARATES

ПЛОМБИРОВКА АППАРАТА

1. Plombowanie za pomocą drutu plomby

ZAPLOMBOVÁNÍ PLOMBOVACÍM DRÁTEM

Verplomben mit einem Plombendraht

Пломбировка при использовании проволоки пломбы



Fot. 27 / Foto. 27 / Abb. 27 / фот. 27

- a) zamknąć pokrywę (wg punktu A.2)
zavřete kryt (dle bodu A.2)
den Deckel schließen (gemäß Punkt A.2)
закрыть крышку (согласно пункту A.2)
- b) założyć plombę przekładając drut plomby przez otwór 2 elementu plombującego oraz uchwyt 1 pokryw (Fot. 27)
Umístěte plombu provlečením plombovacího drátu okem 2 těsnícího prvku a okem rukojeti 1 krytu (Fotografie 27)
Die Plombe anbringen, indem man das Plombendraht durch die Öffnung 2 des Plombenelements und die Halterung 1 des Deckels steckt (Abb. 27).
установить пломбу прокладывая проволоку пломбы через отверстие 2 пломбирующей детали и держатель 1 крышки (фот. 27)

2. Blokowanie i odblokowywanie otworów pomiarowych

Blokování a odblokování měřících otvorů

Sperren und Entsperren der Messöffnungen

Блокировка и разблокировка измерительных отверстий

- a) zdjąć pokrywę (wg punktu A.3)
sejměte kryt (dle bodu A.3)
den Deckel entfernen (gemäß Punkt A.3).
снять крышку (согласно пункту A.2)
- b) przesunąć suwak pokryw w górę do pozycji zamkniętych otworów pomiarowych (Fot. 26)
posuňte posuvník krytu dolů, dokud se nezavřou měřicí otvory (Fotografie 26)
den Deckelschieber nach unten in die Position der geschlossenen Messöffnungen bewegen (Abb. 26).
сдвинуть золотник крышки вверх до положения, при котором измерительные отверстия являются закрытыми (фот. 26)
- c) w celu zablokowania przesunąć elementy blokujące, zgodnie z kierunkiem strzałki (Fot. 28), do momentu przeskoku w prowadzeniach pokryw (Fot. 30)
Pro zajištění měřících otvorů posouvejte zajišťovací prvky ve směru šipky (obr. 28), dokud nazaskočí (obr. 30).
Zum Verriegeln das Verriegelungselement in Pfeilrichtung bewegen (Abb. 18), bis die Deckelführungen überspringen (Abb. 30).
чтобы осуществить блокировку, следует сдвинуть блокирующие детали по направлению стрелки (фот. 28) до момента скачка в направляющих крышки (фот. 30)
- d) w celu odblokowania, przesunąć elementy blokujące, zgodnie z kierunkiem strzałki (Fot. 29), do momentu przeskoku w prowadzeniach pokryw (Fot. 30)
Pro odemčení měřících otvorů posuňte zajišťovací prvky ve směru šipky (obr. 29), dokud nezaskočí (obr. 30).
Zum Entriegeln das Verriegelungselement in Pfeilrichtung bewegen (Abb. 18), bis die Deckelführungen überspringen (Abb. 30).
чтобы разблокировать, следует переместить блокирующие детали по направлению стрелки (фот. 29) до момента скачка в направляющих крышки (фот. 30)



Fot. 28 / Foto. 28 / Abb. 28 / фот. 28



Fot. 30 / Foto. 30 / Abb. 30 / фот. 30



Fot. 29 / Foto. 29 / Abb. 29 / фот. 29

INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI ROZŁĄCZNIKÓW IZOLACYJNYCH RBK 00PRO V120

NÁVOD POR POJISTKOVÉ ODPÍNAČE RBK 00 PRO V120

MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR SCHIENENLAST- TRENNSCHALTER RBK 00PRO V120

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ОБСЛУЖИВАНИЮ ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ-ВЫКЛЮЧАТЕЛЕЙ-РАЗЪЕДИНИТЕЛЕЙ RBK 00PRO V120

A. MONTAŻ APARATU

MONTÁŽ ODPÍNAČE

MONTAGE DES APPARATES

МОНТАЖ АППАРАТА

1. Montaż aparatu na płycie

Montáž odpínače na montážní desku

Montage des Apparates auf der Platte

Монтаж аппарата на пластине

a) zdjąć pokrywę (wg punktu A.3) / **sejměte kryt (dle bodu A.3)**

den Deckel entfernen (gemäß Punkt A.3) / **снять крышку (согласно пункту A.3)**

b) zdjąć osłony styków w V (wg punktu A.5) / **sejměte kryty svorek (dle bodu A.5)**

Die Kontaktabdeckungen entfernen (gemäß Punkt A.5) / **снять экраны контактов (согласно пункту A.5)**

c) zdjąć osłonę styków w V (Fot.37) / **sejměte kryt u V-svorek (obr. 37)**

Die V-Kontaktabdeckungen entfernen (Abb. 37) / **снять экраны контактов V (фот. 37)**

d) przykręcić aparat śrubami 4x 6 i 2x 4 (Fot. 38) momentem 3 m /

upevněte vodiče šrouby 4xM6 a 2xM4, 3Nm

Den Apparat mit 4x 6 oder 2x 6 schrauben anschrauben (Abb.5) nach (Abb.6) mit dem Drehmoment 3 m anziehen / **прикрутить аппарат винтами 4xM6 и 2xM4 (фот. 38) крутящим моментом 3Нм**

e) założyć osłony styków w V (wg punktu A.6) / **nasad'te kryty svorek (dle bodu A.6)**

die Kontaktabdeckungen anbringen (gemäß Punkt A.6)

установить экраны контактов (согласно пункту A.6)

f) założyć osłonę styków w V (Fot. 39) / **namontujte kryt pro V-svorky (obr. 39)**

die V-Kontaktabdeckungen anbringen (Abb. 39) / **установить экраны контактов V (фот. 39)**

założyć pokrywę (wg punktu A.4) / **nasad'te kryt (dle bodu A.4)**

den Deckel anbringen (gemäß Punkt A.4) / **установить крышку (согласно пункту A.4)**



Foto. 31 / Fig. 31 / Abb. 31 / фот. 31



Foto. 32 / . 32 / Abb. 32 / фот. 32



Foto. 33 / Fig. 33 / Abb. 33 / фот. 33

B. MONTAŻ PRZEWODÓW PRZYŁĄCZENIOWYCH **UPEVNĚNÍ PŘIPOJOVACÍCH VODIČŮ** **MONTAGE DER ANSCHLUSSKABEL** **МОНТАЖ ПРИСОЕДИНИТЕЛЬНЫХ ПРОВОДОВ**

1. Mocowanie przewodów do zacisków górnych

Upevnění vodičů k horním svorkám

Leitungsbefestigung an die oberen Klemmen

Крепление проводов к верхним зажимам

- a) mocowanie przewodów z końcówką kablową (wg punktu C.1)
 upevnění vodičů pomocí kabelové svorky (dle bodu C.1)
 Befestigung der Leitungen mit einem Kabelschuh (gemäß Punkt C.1)
 крепление проводов с кабельным наконечником (согласно пункту C.1)
- b) mocowanie przewodów z odizolowaną końcówką (wg punktu C.2)
 upevnění vodičů s holými svorkami (dle bodu C.2)
 Befestigung von der Leitungen mit nicht isoliertem Ende (gemäß Punkt C.2)
 крепление проводов с обнаженным наконечником (согласно пункту C.2)

2. Mocowanie przewodów do zacisków dolnych

Upevnění vodičů ke spodním svorkám

3. Leitungsbefestigung an die unteren Klemmen

Крепление проводов к нижним зажимам

2.1. Mocowanie przewodów - zacisk typu V

Upevnění vodičů - V svorka

Befestigung der Leitungen – Klemme Typ V

Крепление проводов – зажим типа V

- a) zdjąć osłonę styków V (Fot. 37)
 sejměte kryt u V-svorek (obr. 37)
 Die V-Kontaktabdeckungen entfernen (Abb. 37)
 снять экран контактов V
- b) przykręcić przewody kluczem imbusowym, 6mm dokręcić momentem 20Nm (Fot. 40)
 vodiče upevněte imbusovým klíčem - 6 mm, utáhněte utahovacím momentem 20 Nm (obr. 40)
 Die Leitungen mit einem Inbusschlüssel, 6 mm mit 20 Nm Moment festschrauben (Abb. 40).
 прикрутить крутящим моментом 20 Нм провода при использовании имбусного ключа 6 мм (фот. 40)
- c) założyć osłonę styków V (Fot. 39)
 namontujte kryt pro V-svorky (obr. 39)
 die V-Kontaktabdeckungen anbringen (Abb. 39)
 установить экран контактов V (фот. 39)



Foto. 34 / Fig. 34 / Abb. 34 / фот. 34



Foto. 35 / Fig. 35 / Abb. 35 / фот. 35



Foto. 36 / Fig. 36 / Abb. 36 / фот. 36

2.2. Mocowanie przewodów - zacisk typu 2V

Upevnění vodičů - 2V svorka

Befestigung der Leitungen – Klemme Typ 2V

Крепление проводов - зажим типа 2V

- a) zdjąć osłonę styków V (Fot. 37)
sejměte kryt V-svorek (obr. 37)
Die V-Kontaktabdeckungen entfernen (Abb. 37)
снять экран контактов V (фот. 37)
- b) przykręcić przewody kluczem imbusowym, 6mm dokręcić momentem 20Nm (Fot. 41)
vodiče upevněte imbusovým klíčem - 6 mm, utáhněte utahovacím momentem 20 Nm (obr. 41)
Die Leitungen mit einem Inbusschlüssel, 6 mm mit 20 Nm Moment festschrauben (Abb. 41).
прикрутить крутящим моментом 20 Нм провода при использовании имбусного ключа 6 мм (фот. 41)
- c) wylać element maskujący osłony zacisków V (Fot. 42)
vylomte krytku zakrývající V svorky (Fot. 42)
Das Abdeckungselement der V-Klemmenabdeckung herausbrechen (Abb. 42).
сломать деталь, маскирующую экран зажимов V (фот. 42)
- d) założyć osłonę styków V (Fot. 39)
nasadte kryt V-svorek (Fot. 39)
die V-Kontaktabdeckungen anbringen (Abb. 39)
установить экран контактов V (фот. 39)

2.3. Mocowanie przewodów do zacisków górnych

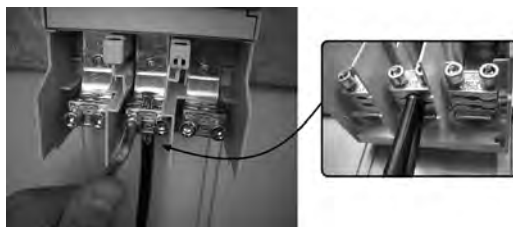
Upevnění vodičů - prisma svorky

Leitungsbefestigung an die oberen Klemmen

Крепление проводов к верхним зажимам

- a) zdjąć osłonę styków V (Fot. 37)
sejměte kryt V-svorek (Fot. 37)
Die V-Kontaktabdeckungen entfernen (Abb. 37)
снять экран контактов V (фот. 37)
- b) przykręcić przewody kluczem imbusowym, 5mm dokręcić momentem 5.5Nm (Fot. 43)
końcówkę przewodu odizolować na długość 15÷20 mm
vodiče upevněte imbusovým klíčem - 5 mm, utáhněte utahovacím momentem 5,5 Nm (obr. 43).
Konec vodiče odizolujte v délce 15÷20 mm.
Die Leitungen mit einem Inbusschlüssel, 5 mm mit 5,5 Nm festschrauben (Abb. 43), das Kabelende auf eine Länge von 15÷20 mm von der Isolierung befreien.
прикрутить крутящим моментом 5,5 Нм провода при использовании имбусного ключа 5 мм (фот. 43), наконечник провода следует обнажить на расстоянии 15÷20 мм
- c) wylać element maskujący osłony zacisków V (Fot. 42)
vylomte krytku zakrývající V svorky (Fot. 42)
Das Abdeckungselement der V-Klemmenabdeckung herausbrechen (Abb. 42).
сломать деталь, маскирующую экраны зажимов (фот. 42)

- d) założyć osłonę styków V (Fot. 39)
nasadźte kryt V-svorek (Fot. 39)
 die V-Kontaktabdeckungen anbringen (Abb. 39)
 установить экран контактов V (фот. 39)



Fot0. 37 / Fig. 37 / Abb. 37 / фот. 37

C. MONTAŻ OSŁON DODATKOWYCH

MONTÁŽ PŘÍDAVNÝCH KRYTŮ

MONTAGE VON ZUSÄTZLICHEN ABDECKUNGEN

МОНТАЖ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ЭКРАНОВ

1. Mocowanie osłon dodatkowych

Upevnění přídavných krytů

Befestigung der zusätzlichen Abdeckungen

Крепление дополнительных экранов

1.1. Mocowanie osłony dodatkowej

Upevnění přídavných krytů

Befestigung der zusätzlichen Abdeckung

Крепление дополнительного экрана

- a) zdjąć osłonę styków V (Fot.37)
sejměte kryt V-svorek (Fot.37)
 Die V-Kontaktabdeckungen entfernen (Abb. 37)
 снять экран контактов V (фот. 37)
- b) zamontować osłonę dodatkową (Fot. 44) jedna osłona dodatkowa wydłuża aparat o 50 mm
namontujte přídavný kryt (obr. 44), jeden přídavný kryt prodlouží odpovovač o 50 mm
 die zusätzliche Abdeckung (Abb. 44) montieren. Eine zusätzliche Abdeckung verlängert den Apparat um 50 mm
 установить дополнительный экран (фот. 44). Один дополнительный экран удлинит аппарат на 50 мм
- c) wyciąć elementy zaslepiające z osłony dodatkowej (Fot.45) (do wycięcia elementów zaslepiających można użyć noża monterskiego)
vyřízněte zaslepovací prvky z ppřídavného krytu (obr. 45) (k vyříznutí prvků lze použít instalatérský nůž)
 das Blendenelement aus der zusätzlichen Abdeckung ausschneiden (Abb. 45) (zum Ausschneiden der Blendenelemente kann ein Schustermesser verwendet werden).
 вырезать из дополнительного экрана глушащие детали (фот. 45) (для вырезки глушащих деталей можно использовать монтажный нож)
- d) założyć osłonę styków V (Fot. 39)
nasadźte kryt V-svorek (Fot. 39)
 die V-Kontaktabdeckungen anbringen (Abb. 39)
 установить экран контактов V (фот. 39)



Foto. 38 / Fig. 38 / Abb. 38 / фот. 38



Foto. 39 / Fig. 39 / Abb. 39 / фот. 39

1.2. Łączenie osłon dodatkowych

Připojení přídatného krytu

Befestigung von zusätzlichen Abdeckungen

Соединение дополнительных экранов

- zwyćciąć elementy zasłepiające z osłony dodatkowej (Fot.44)
vyřízněte zaslepovací prvky z přídatného krytu (obr. 44)
die Blendenelemente aus der zusätzlichen Abdeckung ausschneiden (Abb. 44)
вырезать из дополнительного экранаглушащие детали (фот. 44)
- zmontować osłony ze sobą (Fot. 46)
spojte kryty do sebe (Fot. 46)
die Blenden miteinander montieren (Abb. 46)
смонтировать экраны друг с другом (фот. 46)
- zamontować do aparatu (Fot. 47)
připevněte k odpínači (Fot. 47)
An das Apparat montieren (Abb. 47)
установить в аппарате (фот. 47)
- złożyć osłonę styków V (Fot. 39)
nasadte kryt V-svorek (Fot. 39)
die V-Kontaktabdeckungen anbringen (Abb. 39)
установить экран контактов V (фот. 39)



Foto. 40 / Fig. 40 / Abb. 40 / фот. 40

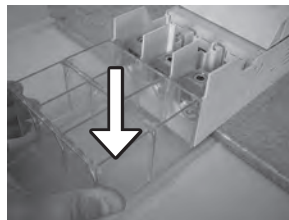


Foto. 41 / Fig. 41 / Abb. 41 / фот. 41

D. PLOM BOW ANIE APARATU ZA POM OCĄ DRUTU PLOM BY ZAPLOMBOVÁNÍ PLOMBOVACÍM DRÁTEM

PLOM BIEREN DES APPARATES MIT EINEM PLOM BENDRAHT ПЛОМБИРОВКА АППАРАТА ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ПРОВОЛОКИ ПЛОМБЫ

1. Plom bow anie rozłącznika / Zaplombování odpínače/ Verplomben des Lasttrennschalters / Пломбировка выключателя нагрузки

1.1. Plombowanie pokrywy / Zaplombování krytu / Verplomben des Deckels / Пломбировка крышки

- a) plombować (wg punktu E.1, str. 8)
zaplombujte (podle bodu E.1, s. 8)
Verplomben (gemäß Punkt E.1, S. 8)
пломбировать согласно пункту Д.1,

стр. 8

1.2. Plombowanie zacisków / Zaplombování svorek / Verplomben der Klemmen Пломбировка зажимов

- a) założyć osłonę styków V (Fot.39)
nasadíte kryt V-svorek (Fot. 39)
die V-Kontaktabdeckungen anbringen (Abb. 39)
установить экран зажимов V (фот. 39)
- b) założyć plombę przekładając drut plomby przez otwór (Fot. 48)
namontujte plombu provlečením plombovacího drátu očkem (obr. 48)
die Plombe anbringen indem man das Plombendraht durch die Öffnung durchführt (Abb. 48)
установить plombу прокладывая проволоку пломбы через отверстие (фот. 48)

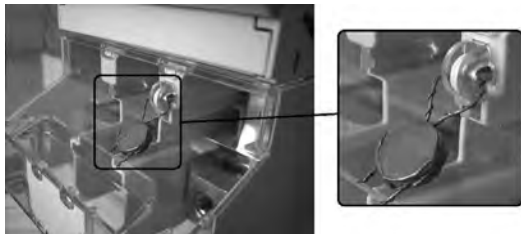


Foto. 42 / Fig. 42 / Abb. 42 / фот. 42

Wykaz narzędzi: Seznam nářadí: Werkzeugübersicht/Перечень инструментов:

Izolowany klucz imbusowy 5 mm i 6 mm Izolovaný imbusový klíč 5 mm a 6 mm Isolierter Inbusschlüssel 5 mm und 6 mm Шестигранный изолированный ключ 5 мм и 6 мм.	
Izolowany klucz nasadowy 10 mm i 13 mm Izolovaný nástrčný klíč 10 mm a 13 mm Isolierter Steckschlüssel 10 mm und 13 mm Изолированный торцевой ключ 10 мм и 13 мм	
Izolowany śrubokręt krzyżakowy Izolovaný křížový šroubovák Isolierter Kreuzschlitzschraubendreher Изолированная крестовая отвертка	
Rękawice izolowane 1000 V Izolované rukavice 1000 V Isolierte Handschuhe 1000 V Изолированные перчатки 1000 В	



POSTĘPOWANIE Z WYROBEM ZUŻYTYM RECYKLACE VÝROBKU VORGEHEN MIT EINEM VERBRAUCHTEN PRODUKT ПРАВИЛА УТИЛИЗАЦИИ ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИЗДЕЛИЙ

Rozłączniki izolacyjne bezpiecznikowe typu RBK produkowane są z zastosowaniem materiałów i technologii, które nie stanowią zagrożenia dla środowiska naturalnego. Należy postępować według obowiązujących przepisów o ochronie środowiska.

Zużyty wyrób rozmontować, oddzielić części metalowe od części tworzyw sztucznych. Części metalowe, nienadające się do dalszego użycia, posegregować na metale kolorowe oraz pozostałe i przekazać na złom. Części tworzyw sztucznych podlegających recyklingowi należy przekazać do odpowiednich firm zajmujących się recyklingiem. Część tworzyw sztucznych niepodlegających recyklingowi należy przekazać do odpowiednich firm zajmujących się utylizacją. Opakowania kartonowe oraz torebki foliowe podlegają recyklingowi, należy przekazać je do odpowiednich firm zajmujących się recyklingiem.

W razie wątpliwości należy kontaktować się z producentem.

Pojistkové odpínače typu RBK jsou vyrobeny z materiálů a technologií, které nejsou škodlivé pro životní prostředí.

Je třeba dodržovat závazné předpisy týkající se ochrany životního prostředí. Použitý výrobek je třeba demontovat

a kovové části oddělit od plastových. Nepoužitelné kovové části je třeba oddělit na neželezné kovy a ostatní.

Plastové části, je třeba odeslat recyklačním společnostem. Recyklovatelné kartonové obaly a plastové sáčky je třeba odeslat recyklačním společnostem. V případě jakýchkoli pochybností se prosím obraťte na výrobce.

Die Sicherungslasttrennschalter des Typs RBK werden aus Materialien und Technologien hergestellt, die keine Gefahr für die Umwelt darstellen. Die geltenden Umweltvorschriften sind zu beachten.

Das verbrauchte Produkt demontieren, die Metallteile von den Kunststoffteilen trennen. Metallteile, die nicht für die weitere Verwendung geeignet sind in Nichteisenmetalle und andere Metalle trennen und an einen Verschrottungsbetrieb übergeben. Recyclbare Kunststoffteile sollten an die entsprechenden Recyclingbetriebe übergeben werden. Die nicht recycelbaren Kunststoffteile sind den zuständigen Entsorgungsunternehmen zu übergeben. Kartonnagen und Plastiktüten sind recycelbar und müssen an die zuständigen Recyclingunternehmen übergeben werden.

Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller.

Предохранители-Выключатели-Разъединители типа RBK изготавливаются при использовании материалов, которые не угрожают окружающей среде. С ними следует обращаться согласно правилам, касающимся охраны окружающей среды.

Использованное изделие следует размонтировать, отделить металлические детали от пластмассовых деталей.

Металлические детали, которые непригодны для дальнейшего использования, следует сортировать: отдельно цветные металлы, отдельно остальные, и передать в металлолом. Детали из пластмассы, подлежащие дальнейшей переработке, следует передать в соответствующие предприятия, занимающиеся рециклингом. Детали из пластмассы, не подлежащие дальнейшей переработке, следует передать в соответствующие предприятия, занимающиеся их утилизацией. Картонные упаковки и полиэтиленовые пакеты подлежат рециклингу. Их следует передать в соответствующие предприятия, занимающиеся рециклингом.

В случае выступления любых сомнений следует связаться с производителем.

WARUNKI TRANSPORTU I MAGAZYNOWANIA PODMÍNKY PRO PŘEPRAVU A SKLADOVÁNÍ TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN УСЛОВИЯ ТРАНСПОРТА И ХРАНЕНИЯ

Magazynowanie w opakowaniach fabrycznych, w pomieszczeniach suchych i czystych o temperaturze powyżej -5°C i wilgotności względnej nie większej niż 80% przy temperaturze +35°C. Przy najwyższej temperaturze +40°C wilgotność względna powietrza nie powinna być większa niż 50%.

Skladování by mělo být prováděno v originálním obalu, v suchých a čistých místnostech při teplotě

vyšší než -5 °C a relativní vlhkosti vzduchu ne vyšší než 80 % při teplotě +35 °C. Při nejvyšší teplotě

+40 °C by vlhkost vzduchu neměla být vyšší než 50 %.

Lagerung in Werksverpackungen, in trockenen sauberen Räumen, mit einer Temperatur von über -5°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von höchstens 80% bei +35°C. Bei der höchsten Temperatur von +40°C sollte die relative Luftfeuchtigkeit 50% nicht überschreiten.

Хранение в заводских упаковках, в сухих и чистых помещениях в температуре, превышающей -5°C и относительной влажности воздуха не превышающей 80% при температуре +35°C. При максимальной температуре +40°C относительная влажность воздуха не должна превышать 50%.